

PL	DE	EN
<p><b>Załącznik nr 2</b></p> <p><b>KARTA GWARANCYJNA</b></p> <p>„DOBROPLAST Fabryka Okien Sp. z o.o.” z siedzibą w Starym Laskowcu 4, 18-300 Zambrów, udziela gwarancji na produkowaną przez siebie stolarkę budowlaną na zasadach i warunkach niżej określonych:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Karta gwarancyjna stanowi bezwzględnie obowiązujący strony załącznik do faktury nr.....z dnia.....</li> <li>2. Okres gwarancyjny liczy się od chwili przejścia towaru przez Kupującego od Producenta lub jego partnera handlowego. Po upływie gwarancji gwarant świadczy odpłatnie usługi serwisowe.</li> <li>3. Producent odpowiada tylko za wady stolarki powstałe z przyczyn tkwiących w samej rzeczy lub wynikających z błędów technologicznych w czasie produkcji.</li> <li>4. Gwarancja niniejsza obejmuje w okresie jej obowiązywania:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) wady ukryte, które nie mogły być dostrzeżone przy zakupie,</li> <li>b) wady w funkcjonowaniu mechanizmów i okuć stolarki,</li> <li>c) właściwe i trwałe połączenie elementów stolarki,</li> </ol> </li> <li>5. Gwarancja nie obejmuje wyrobów, które uległy uszkodzeniu na skutek:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) nieprawidłowego transportu towaru wykonanego przez Kupującego,</li> <li>b) uszkodzeń wynikających z niewłaściwego montażu wykonywanego we własnym zakresie przez Kupującego,</li> <li>c) samodzielnej wymiany szyb, uszkodzenie listew, nieprawidłowego rozmieszczona podkładek dystansowych wokół szyby i innych przeróbek niezgodnych z przeznaczeniem stolarki okiennej,</li> <li>d) niewłaściwej eksploatacji - niedrożności otworów odwadniająco - odpowietrzających, konserwacji i mycia nieodpowiednimi środkami, braku konserwacji okuć,</li> <li>e) mechanicznych uszkodzeń pakietów</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>Anlage Nr. 2</b></p> <p><b>GARANTIEKARTE/GEWÄHRLEISTUNG</b></p> <p>„DOBROPLAST” Sp. z o. o. mit Sitz in Stary Laskowiec 4, 18-300 Zambrów, gibt für die von uns gelieferten Produkte eine Garantie gemäß der nachfolgend genannten Bedingungen</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Garantiekarte ist nur gültig in Zusammenhang mit der Rechnung Nr. .... vom .....</li> <li>2. Die Garantiezeit gilt ab dem Zeitpunkt der Übernahme der Ware durch den Käufer bzw. Handelspartner von dem Hersteller. Nach Ablauf der Garantie werden die Kundendienste nicht mehr kostenlos geleistet.</li> <li>3. Der Hersteller übernimmt Verantwortung nur für die Mängel, die während des Produktionsprozesses und auf Grund der technischen Fehler bei der Herstellung, entstanden sind</li> <li>4. Die vorliegende Garantie umfasst             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) die verborgenen Mängel, die beim Einkauf nicht zu erkennen waren ,</li> <li>b) Mängel in der Funktionalität der Mechanismen und Beschläge</li> <li>c) Eigentliche und Dauerhafte Einbindung der Fensterelemente,</li> </ol> </li> <li>5. Die Garantie umfasst keine Produkte, die, in folgenden Situationen beschädigt worden sind             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Schäden, die beim Transport durch den Käufer entstanden sind</li> <li>b) Schäden, die durch Montagefehler entstanden sind</li> <li>c) selbstständiger Austausch der Glaspakete, Beschädigung der Glasleisten, unkorrekt angelegte Verglasungsklötze, und anderen ungeeignete Umbaumaßnahmen,</li> <li>d) Unkorrekte Benutzung-, verstopfte Entwässerungs-und Entlüftungslöcher, unkorrekte Konservierung und Reinigung mit ungeeigneten Waschmitteln, keineKonservierungsmaßnahmen der Beschläge,</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>Appendix No. 2</b></p> <p><b>WARRANTY CARD</b></p> <p>“DOBROPLAST Fabryka Okien Sp. z o.o.” with a registered office in Stary Laskowiec 4, 18-300 Zambrów, provides a warranty for manufactured first fix joinery on the following terms and conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The warranty card is an enclosure to the ..... invoice no. .... of ..... which is mandatory for the parties.</li> <li>2. Warranty period starts from a date of goods reception by the Purchaser from the Manufacturer or his/her commercial partner. After the expiration of the warranty period, the guarantor provides services for consideration.</li> <li>3. The manufacturer shall be liable only for joinery defects in material and workmanship or resulting from process faults during production.</li> <li>4. This warranty covers during its validity:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) latent defects, which could not be stated at purchase,</li> <li>b) defects in the operation of mechanisms and hardware of joinery,</li> <li>c) the correct and permanent connection of joinery components,</li> </ol> </li> <li>5. The warranty does not cover products damaged as a result of:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) incorrect transport of product carried out by the Purchaser,</li> <li>b) damages resulting from incorrect installation carried out within own scope by the Purchaser,</li> <li>c) unassisted replacement of glass sheet, damage of beads, incorrect arrangement of spacers around the glass sheet and other modifications inconsistent with the intended use of the window joinery,</li> <li>d) misuse - blocked draining-venting openings, maintenance and washing with unsuitable agents, lack of hardware maintenance,</li> <li>e) mechanical damages of insulating glass units - cracks, non-structural</li> </ol> </li> </ol>

<p>szybowych – pęknięć, zarysowań, zgnieceń,</p> <p>f) uszkodzeń stolarki wynikających z błędów konstrukcyjnych budynku, złej wentylacji,</p> <p>g) zastosowania przez Kupującego własnych elementów bez uzgodnienia z Producentem,</p> <p>h) wyroszenia, przemarzania i konsekwencji w/w zjawisk związanych z niewłaściwymi warunkami klimatycznymi wewnątrz pomieszczeń,</p> <p>i) uszkodzeń dokonanych przez osoby trzecie oraz wskutek zdarzeń losowych oraz klęsk żywiołowych,</p> <p>j) rozregulowania się okuć – czynności związane z regulacją należą do Kupującego,</p> <p>k) pęknięć pakietów szybowych powstałych w skutek naprężeń termicznych, spowodowanych montażem szyb przed nieprzeziernymi przeszkodami, fragmentami ścian, elementami wyposażenia wewnątrz (rolety), czy stosowaniem dodatkowych warstw folii na powierzchni szyb, itp.</p> <p>6. Producent udziela gwarancji na okres 5 lat na trwałość koloru profili skrzydeł i ościeżnic, okucia okienne, szczelność prostokątnych pakietów szybowych (2 lata gwarancji na pakiety nieprostokątne), oraz 3-letniego okresu gwarancyjnego na uszczelki i 1 rok na okucia drzwiowe i samozamykacze. Dotyczy to tylko w przypadku wykonania montażu przez Producenta lub Autoryzowanego Przedstawiciela. Natomiast przy zabudowie wyrobów przez nabywcę na okres 1 roku. Gwarant odpowiada z tytułu udzielonej gwarancji do wysokości wartości zakupionej stolarki.</p> <p>7. W przypadkach zgłoszenia reklamacji objętych warunkiem gwarancyjnym określonym w pkt. 4, reklamujący zobowiązuje się pokryć koszty obsługi przez serwis wg obowiązującego cennika, o ile reklamacja zostanie odrzucona z winy nieprawidłowej zabudowy lub nieprawidłowego dostosowania wyrobu do warunków w jakich jest używany. Kupującemu przysługuje prawo odwołania się do Producenta, który w przypadkach braku możliwości uznania roszczeń, może skorzystać za zgodą klienta z opinii</p>	<p>e) mechanische Beschädigung der Glasscheiben-der Pakete-Risse, Kratzer usw.</p> <p>f) Wenn die Elemente auf Grund von Konstruktionsfehlern des Gebäudes und schlechter Lüftung, beschädigt werden.</p> <p>g) bei Verwenden von eigenen Elementen durch den Käufer ohne Zustimmung des Herstellers,</p> <p>h) Wenn sich in Folge der oben genannten Beschädigungen und falscher,- klimatischer Bedingungen in Innenräumen, Feuchtigkeit in den Glaspaketen bildet.</p> <p>i) der Schaden durch andere Personen und aufgrund von höherer Gewalt und Naturkatastrophen verursacht wurde,</p> <p>j) wenn sich während der Benutzung,- die Beschläge verstellen – die Einstellung der Beschläge gehört zu den Pflichten des Käufers</p> <p>k) Bruch in der Glaspaket durch thermische Beanspruchung durch den Einbau von Glas gegen unsichtbare Hindernisse, Wandfragmente, Innenausbaulemente (Rollläden) oder die Verwendung zusätzlicher Folienschichten auf der Glasoberfläche, etc.</p> <p>6. Der Hersteller gibt für einen Zeitraum von 5 Jahre Garantie auf Farbechtheit, Flügel, Profil und Türzargen, Fenster Beschläge SIEGENIA, Undurchlässigkeit der rechteckigen Glaspaket (2 Jahre auf andere als rechteckige), 3 Jahre auf Dichtungen und 1 Jahr auf Türbeschläge und Obertürschließer. Dies trifft nur zu im Falle der Montage durch den Hersteller oder Vertragshändler. Im Falle der Monage durch den Käufer beträgt die Garantie 1 Jahr. Der Bürge haftet für die Garantie bis zum Wert der gekauften Elemente</p> <p>7. Bei Beschwerden, die durch den Zustand der in Nummer 4 genannten Garantie abgedeckt sind, verpflichtet sich der Auftraggeber zur Deckung der Wartungskosten durch den Service laut aktueller Preisliste, es sei denn, die Reklamation, erfolgt auf Grund von unkorrekter Montage moder unkorrekter Sortimentanpassung zu</p>	<p>cracks, crushes,</p> <p>f) damages of joinery resulting from design flaws of the building, incorrect ventilation,</p> <p>g) use of own components by the Purchaser without an agreement with the Manufacturer</p> <p>h) condensation, freezing and effects of these phenomena related to incorrect climatic conditions inside the rooms,</p> <p>i) damages made by third parties and as a result of force majeure events and natural disasters,</p> <p>j) maladjustment of hardware - operations related to adjustment shall be carried out by the Purchaser,</p> <p>k) cracks in glazing units caused by thermal stresses that arise from installation of glass units against opaque obstacles, fragments of walls, interior design elements (roller blinds), or the use of additional film layers on the glass surface, etc.</p> <p>6. The manufacturer provides a five 5 year warranty for durability of color of profiles of frames and sash, window hardware, tightness of rectangular insulating glass units 2 years of warranty for non-rectangular units) and three 3 year warranty period of gaskets and one 1 year for door hardware and self-closers. It applies only when the installation is carried out by the Manufacturer or Authorized Representative. If the products are installed by the purchaser, the guarantee applies for one 1 year. The guarantor shall be liable under the warranty to the amount of purchased joinery.</p> <p>7. If the complaints filed are subject to the warranty provision specified in point 4, the complaining party shall be obliged to cover the costs of service acc. to the valid price list, if the complaint is refused due to incorrect installation or incorrect adaptation of the product to conditions in which it is used. The Purchaser has a right to appeal to the Manufacturer, who in case of lack of possibility to accept the complaints, can use, with a consent of the customer, the opinion of the expert building surveyors, whose opinions shall be binding for the parties. Costs of expert, expert's reports and Manufacturer's costs shall be</p>
--	--	--

<p>biegłych rzeczoznawców budowlanych, których opinii strony zobowiązują się podporządkować. Koszty zaangażowania biegłych, koszty ekspertyzy, jak również koszty Producenta w pełni pokrywa strona, której stanowisko jest bezzasadne.</p> <p>8. Reklamacja nie stanowi powodu do wstrzymania płatności za stolarkę okienną. Towar nie opłacony nie podlega reklamacji.</p> <p>9. Reklamacje wad jawnych takich jak: ilość sztuk niezgodnych z zamówieniem, uszkodzenia szkła, zarysowania niewłaściwy kolor, itp. winny być zgłoszone przy odbiorze w formie pisemnej – Kupujący zobowiązany jest do weryfikowania zamówienia przy odbiorze, a w przypadku zamontowania przez Kupującego wyrobów z w/w wadami prawo do reklamacji wygasa.</p> <p>10. Wady nieistotne produktu, które pozostają niewidoczne po zamontowaniu i nie mają wpływu na jego wartość użytkową np. zarysowania, wgniecenia zewnętrznych stron ościeżnic, nie podlegają reklamacji.</p> <p>11. Reklamacje wad i usterek stolarki należy zgłosić w formie pisemnej, z załączoną dokumentacją zdjęciową, w terminie 5 dni od daty ich ujawnienia w siedzibie Gwaranta lub Autoryzowanego Przedstawiciela. Warunkiem jej przyjęcia jest okazanie karty gwarancyjnej, dowodu zakupu towaru i opłaconej faktury za stolarkę. W zgłoszeniu reklamacyjnym należy podać nr faktury lub umowy, przez kogo był wykonany montaż i opis stwierdzonej wady. Reklamacje stolarki budowlanej nie opłaconej przez nabywcę nie będą przyjmowane i realizowane.</p> <p>12. Serwis gwarancyjny zapewnia bezpłatne usunięcie wszelkich wad produkcyjnych i materiałowych w terminie 30 dni od daty zgłoszenia (termin może jedynie ulec opóźnieniu z przyczyn niezależnych od Producenta). Kupujący jest zobowiązany umożliwić Gwarantowi sprawdzenie przyczyn zgłoszonej reklamacji, w przeciwnym wypadku termin wykonania napraw gwarancyjnych ulegnie zmianie.</p> <p>13. W przypadku gdy wada nie da się usunąć, a wyrób nadal nadaje się do</p>	<p>Bedingungen, in denen die Elemente benutzt werden. Dem Käufer steht eine Berufung zum Hersteller zu. Bei Nichtankennung der Ansprüche, kann der Käufer ein Sachverständigengutachten in Auftrag geben. Die Parteien verpflichten sich, das Ergebnis des Gutachtens zu akzeptieren. Alle Kosten deckt die Partei, deren Ansprüche, laut Sachverständigengutachten unbegründet sind.</p> <p>8. Eine Reklamation bedingt keine Änderung der Zahlungsbedingungen, Nicht bezahlte. Elemente sind nicht reklamationsfähig.</p> <p>9. Reklamationen mit sichtbaren Mängeln: Anzahl der Fenster entspricht nicht der Bestellung, beschädigte Glaspakete, Kratzer, falsche Farbe usw. müssten bei der Abnahme schriftlich festgehalten werden. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware bei Abnahme zu prüfen. Wenn die oben genannten Mängel nach der Montage festgestellt werden, sind die bestellten Elemente nicht reklamationsfähig.</p> <p>10. Die unwesentlichen Mängel des Produktes, die nach der Montage unsichtbar bleiben, haben keinen Einfluss auf den Nutzwert des Produktes. Z.B. Kratzer auf der Außenseite des Blendrahmens; sind nicht reklamationsfähig</p> <p>11. Jede Reklamation muss schriftlich beim Hersteller vorgelegt werden, mit angehängten Fotos, nicht später als 5 Tage nach der Entdeckung der Mängel im Hauptsitz des Herstellers oder des Handelsvertreter. Jedes Mal muss die Garantiekarte vorgelegt werden, die Rechnungs-Nummer oder des Auftrags, Daten der Montagefirma, Beschreibung der Mängel. Reklamationen von nicht bezahlten Elementen werden nicht anerkannt.</p> <p>12. Der Service beseitigt kostenlos jegliche Produktionsfehler innerhalb von 30 Tagen nach Eingang der Reklamation Der Termin kann sich jedoch unabhängig von dem Hersteller ändern. Der Käufer ist verpflichtet, den Hersteller die Gründe der Reklamation prüfen zu lassen. Ansonsten wird sich der Termin der Service-Arbeiten ändern</p>	<p>completely incurred by the party, which position is unfounded.</p> <p>8. The complaint shall not be a reason of suspension of payments for the window joinery. Unpaid goods shall not be subject of the complaints.</p> <p>9. Complaints about apparent defects such as: number of pieces inconsistent with the order, damage of glass, non-structural cracks, incorrect colour, etc. shall be filed in writing during reception - the Purchaser is obliged to verify the order during receipt, and the right for a complaint shall be null and void if the products with the above-mentioned defects were installed by Purchaser.</p> <p>10. Immaterial defects of the product, remaining visible after installation, not having an impact on its functional value e.g. non-structural cracks, indents of external sides of the frames, shall not give rise to a complaint.</p> <p>11. Complaints about defects and flaws of the joinery should be reported in writing, with enclosed photo report/documentation, within five 5 days after their revealing, to the registered office of the Guarantor or Authorized Representative. The condition for acceptance is a presentation of the warranty card, proof of product purchase and paid invoice for the joinery. The complaint shall include a number of invoice or contract, who carried out the installation and description of the stated defect. Complaints about the first fix joinery, unpaid by the purchaser, shall not be accepted and processed.</p> <p>12. Warranty service ensures free of charge removal of all material flaws and manufacturing defects within thirty (30) days from a date of notification (due date can be delayed for reasons beyond the control of the Manufacturer). The purchaser is obliged to allow the Guarantor to check causes of reported complaint, otherwise, the due date of execution of the warranty repairs shall be changed.</p> <p>13. If the defect could not be removed, and the product is suitable for use, the user has a right to:</p> <p>a) return the amount equivalent to a decrease of product quality,</p>
--	---	---

<p>eksploatacji, użytkownik ma prawo do:</p> <p>a) zwrotu wartości równoważącej obniżenie jakości wyrobu,</p> <p>b) wymiany wadliwego wyrobu na pełnowartościowy,</p> <p>14. Kupujący przy wymianie okna nie ma prawa żądać wykonania innej konstrukcji, niż wyrób reklamowany.</p> <p>15. Wadliwa wymieniona stolarka lub jej części stanowią własność gwaranta.</p> <p>16. Producent nie odpowiada za prawidłowość pomiaru otworu okna, podziału funkcji i rodzaju oszklenia podanych przez Kupującego. Ryzyko z tym związane ponosi Kupujący. W przypadku kształtów specjalnych (np. okna łukowe) Kupujący jest zobowiązany dostarczyć szablon (lub szkic) sporządzony przez niego i potwierdzony jego podpisem.</p> <p>17. Odpowiedzialność DOBROPLAST z tytułu niniejszej gwarancji ogranicza się do wyrobów dostarczonych i użytkowanych na terenie Polski.</p> <p>18. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.</p> <p><b>UWAGA!</b> Zaznacza się, że przedmiot zamówienia, zarówno zamontowany jak i nie zamontowany do momentu ostatecznego rozliczenia pozostaje własnością Sprzedającego, który zachowuje sobie prawo zatrzymania ruchomych części, jak np. skrzydeł, do czasu uregulowania płatności. Ta karta gwarancyjna jest ważna tylko do okien wykonanych na profilu Avantgarde, Ovlo, Ovlo Classic, Encore, Prime, P-line.</p>	<p>13. Im Falle, dass sich während der Service-Arbeiten, manche Mängel nicht beseitigen lassen, hat der Verbraucher ein Recht auf:</p> <p>a) Finanziellen Ausgleich des Wertes der bemängelten Elementen</p> <p>b) Umtausch der bemängelten Elementen in neue, funktionsfähige Elemente</p> <p>14. Der Käufer darf kein anderes Element verlangen, als das, dass reklamiert wurde</p> <p>15. Nach dem Austausch, sind die bemängelten Elemente Eigentum des Herstellers</p> <p>16. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für, durch den Käufer geführte ,unkorrekte Abmessungen der Fensteröffnungen, Ausführung und Art der Verglasung Das Risiko übernimmt der Käufer. Bei speziellen Elementen (z.B.. Bogenfenster) verpflichtet sich der Käufer, dem Hersteller ein Muster oder eine Skizze mit eigenem Unterschrift zuschicken.</p> <p>17. Die Verantwortung des Herstellers gilt für Elemente , die innerhalb Polens verkauft wurden</p> <p>18. Diese Garantie, auf Grund des Unterschiedes zwischen der Ware und dem Vertrag, schließt nicht aus, begrenzt nicht und setzt die Anrechte des Käufers nicht aus.</p> <p><b>VORSICHT!</b> Der Auftragsgegenstand bleibt, sowohl montiert als auch nicht montiert bis zum Abschluss der Abrechnung, bleibt Eigentum der Herstellers, der Recht hat, die beweglichen Teile, wie z.B. Flügel, zu behalten bis der Betrag vollständig bezahlt ist. Diese Garantiekarte ist nur für Fenster gültig, die auf dem Profil: Avantgarde, Ovlo, Ovlo Classic , Encore, Prime, P-line hergestellt wurden.</p>	<p>b) replace of a defective product with a product of full value,</p> <p>14. During replacement of the window, the Purchaser is not authorized to request execution of the other structure than defective product.</p> <p>15. Replaced defective joinery or its part shall belong to the guarantor.</p> <p>16. The manufacturer is not liable for the correctness of window opening measurements, a division of functions and type of glazing provided by the Purchaser, the Related risk is to be borne only by the Purchaser. In case of special shapes (e.g. bow windows) the Purchaser is obliged to deliver a template (or sketch) prepared by him/her and confirmed with his/her signature.</p> <p>17. DOBROPLAST's liability under this warranty is limited to products delivered and used in Poland.</p> <p>18. The Warranty does not exclude, does not restrict and does not suspend the rights of the Purchaser resulting from the non-conformity of the goods with the contract.</p> <p><b>NOTE!</b> It shall be noted that subject of the contract, both installed and not installed, shall remain a property of the Purchaser until the final settlement, who shall remain the right to hold mobile parts, such as sashes, until the payment is made. This warranty card is valid only for the windows made on Avantgarde, Ovlo, Ovlo Classic, Encore, Prime, P-line profiles.</p>
---	--	--

**OGÓLNE ZASADY MONTAŻU I UŻYTKOWANIA OKIEN W SYSTEMACH - AVANTGARDE, OVLO, OVLO CLASSIC, ENCORE, P-Line**

Okna i drzwi balkonowe z PVC należy przewozić i składować z zachowaniem ogólnych zasad. Wyroby do transportu (składowania) należy ustawić pionowo, w pozycji wbudowania, pojedynczo (na specjalnych stojakach) lub w warstwach (w paletach słupkowych). Miejsca składowania powinny być suche oraz zabezpieczać wyroby przed opadami atmosferycznymi. Przestrzenie ładunkowe środków transportu powinny być czyste, a płaszczyzny ścian i podłóg nie powinny mieć wystających ostrych elementów, mogących spowodować uszkodzenie wyrobów. Na środkach transportu wyroby należy ustawić w taki sposób, aby płaszczyzny skrzydeł były równoległe do podłużnej osi pojazdu. Ustawione wyroby należy przymocować do środka transportu (np. pasami zabezpieczającymi), aby zapewnić im stabilność i zabezpieczyć je przed przemieszczaniem i uszkodzeniem w czasie transportu.

**WARUNKI I ZASADY WBUDOWYWANIA (MONTAŻU) WYROBÓW**

Prawidłowy montaż (wbudowanie) okien i drzwi balkonowych z PVC w otworze okiennym jest nieodzownym warunkiem ich późniejszego poprawnego funkcjonowania, a ponadto decyduje o spełnieniu wszystkich wymagań związanych z izolacyjnością cieplną, akustyczną i szczelnością na przenikanie wód opadowych. Dlatego w sytuacji, gdy nie dysponujemy odpowiednim doświadczeniem i wiedzą fachową, lepiej wykonanie poniższych prac powierzyć wyspecjalizowanej ekipie montażowej. A oto podstawowe zasady, których spełnienie warunkuje sprawne i prawidłowe przeprowadzenie robót montażowych:

1. Roboty montażowe powinny być prowadzone w temperaturze powyżej -5°C
2. Przed przystąpieniem do montażu należy:
  - Sprawdzić wymiary otworów okiennych i ewentualnie skorygować je, tak aby przestrzeń pomiędzy murem, a oknem (luz montażowy) wynosiła 10 - 25 mm; według poniższej tabeli;

<b>Wymiar okna/zabudowy (szer. lub wys.)</b>	do 1,5 m	do 2,5 m	do 3,5 m	do 4,5 m
<b>Szerokość szczeliny z każdej strony</b>	10 mm	12 mm	15 mm	20 mm

**UWAGA!!!** W przypadku stolarki w kolorze szczelina powinna być większa o min. 5 mm.

- Zdemontować skrzydła (zabezpieczyć przed uszkodzeniem, co znacznie ułatwia dokładne ustawienie ramy w otworze okiennym.
- 3. Do ustawienia i stabilizacji położenia ramy w otworze okiennym zastosować klocki nośne oraz kliny montażowe. Sprawdzić ustawienie ramy ościeżnicy w otworze: w pionie, w poziomie, dokonać pomiaru przekątnych oraz

**ALLGEMEINE REGELN FÜR DEN EINBAU UND DIE VERWENDUNG VON FENSTERN IN DEN SYSTEMEN AVANTGARDE, OVLO, OVLO CLASSIC, ENCORE, PRIME UND P-LINE**

PVC-Fenster und Balkontüren müssen nach den allgemeinen Regeln transportiert und gelagert werden. Die Produkte für den Transport (Lagerung) sollten senkrecht, in Einbaulage, einzeln (auf speziellen Regalen) oder in Schichten (in Stangenpaletten) aufgestellt werden. Die Lagerorte sollten trocken sein und die Produkte vor Niederschlag schützen. Die Laderäume der Transportmittel sollten sauber sein und die Oberflächen von Wänden und Böden sollten frei von scharfen, hervorstehenden Elementen sein, die Schäden an den Produkten verursachen könnten. Auf den Transportmitteln sollten die Produkte so platziert werden, dass die Ebenen der Flügel parallel zur Längsachse des Fahrzeugs verlaufen. Die abgestellten Produkte sollten auf dem Transportmittel fixiert werden (z. B. mit Sicherheitsgurten), um ihre Stabilität zu gewährleisten und sie vor Verschiebung und Beschädigung während des Transports zu schützen.

**BEDINGUNGEN UND REGELN FÜR DEN EINBAU (MONTAGE) VON PRODUKTEN**

Die richtige Montage (Einbau) von PVC-Fenstern und Balkontüren in der Fensteröffnung ist eine unabdingbare Voraussetzung für ihre spätere Funktionstüchtigkeit und entscheidet darüber hinaus über die Erfüllung aller Anforderungen, die mit der Wärme- und Schalldämmung und der Dichtheit gegen das Eindringen von Regenwasser verbunden sind. Wenn Sie also nicht über entsprechende Erfahrungen und Fachkenntnisse verfügen, ist es besser, die Ausführung der folgenden Arbeiten einem spezialisierten Montageteam anzuvertrauen. Hier die Grundregeln, deren Erfüllung die effiziente und korrekte Ausführung der Montagearbeiten bestimmt:

1. Die Montagearbeiten sollten bei Temperaturen über -5°C durchgeführt werden.
2. Vor Beginn der Montagearbeiten sind
  - die Abmessungen von Fensteröffnungen zu überprüfen und gegebenenfalls zu korrigieren so, dass der Abstand zwischen Wand und Fenster (Einbaufreiheit) beträgt 10-25 mm; gemäß der folgenden Tabelle;

<b>Fenstermaß/Einbaumaß (Breite oder Höhe)</b>	bis 1,5 m	bis 2,5 m	bis 3,5 m	bis 4,5 m
<b>Breite des Spaltes auf jeder Seite</b>	10 mm	12 mm	15 mm	20 mm

**HINWEIS!** Bei farbigen Fenstern und Türen sollte der Spalt mindestens 5 mm breiter sein.

- Demontieren Sie die Flügel (der Schutz vor Beschädigung erleichtert das exakte Ausrichten des Rahmens in der Fensteröffnung erheblich).
- 3. Verwenden Sie Stützklötze und Montagekeile zur Positionierung und Stabilisierung des Rahmens in der Fensteröffnung. Überprüfen Sie die Positionierung der Zarge in der Öffnung:

**GENERAL RULES FOR INSTALLING AND USING WINDOWS WITH AVANTGARDE, OVLO, OVLO CLASSIC, ENCORE, PRIME and P-LINE SYSTEMS**

PVC windows and balcony doors should be transported and stored according to the general rules. During transportation (storage) the products should be placed vertically, in the installation position, separately (on special racks) or in layers (palletised rack storage). The storage places should be dry and they should protect the products against precipitation. Load spaces of the means of transport should be clean and the surfaces of walls and floors should be free of sharp, protruding elements that could cause damage to the products. The products should be placed in the means of transport in such a way that the sash planes are parallel to the longitudinal axis of the vehicle. Transported products should be fastened in the means of transport (e.g. with safety belts) to ensure their stability and to protect them against displacement and damage during transportation.

**CONDITIONS AND RULES FOR MOUNTING OF THE PRODUCTS**

The correct mounting of PVC windows and balcony doors in the window opening is an essential condition for their further proper functioning, and furthermore it decides on the fulfilment of all requirements concerning thermal and acoustic insulation as well as tightness against the penetration of rainwater. Therefore, in a situation where we do not have the appropriate experience and expertise, it is better to entrust the execution of the following works to a specialized mounting team. See below for the basic rules, the fulfilment of which determines the efficient and correct execution of mounting works:

1. Mounting works shall be carried out at the temperature above -5°C
2. Prior to commencing the mounting, it is necessary to:
  - Check the dimensions of the window openings and modify them if necessary so that the space between the wall and the window is (the clearance) is 10-25 mm; according to the following table;

<b>Window/installation dimensions (width or height)</b>	Up to 1.5 m	Up to 2.5 m	Up to 3.5 m	Up to 4.5 m
<b>Width of the slot on each side</b>	10 mm	12 mm	15 mm	20 mm

**NOTE!** For coloured woodwork, the slot should be larger by minimum 5 mm.

- Dismantle the sashes (protect them against damage, which greatly facilitates accurate positioning of the frame in the window opening.
- 3. To align and stabilize the position of the frame in the window opening, use support blocks and mounting wedges. Check positioning of the frame in the opening: vertically, horizontally, measure diagonals and the depth of the frame positioning from the

<p>głębokości usytuowania ościeżnicy od wewnętrznego i zewnętrznego lica ściany, przy czym:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maksymalne odchylenie od pionu (poziomu) ramy ustawionej w otworze okiennym nie powinno przekraczać 1 mm/1 m,</li> <li>- Różnica długości przekątnych nie powinna być większa niż 3 mm.</li> </ul> <p>4. Okna powinny być zamocowane w otworze w taki sposób, aby mocowania przyniosły na konstrukcję budynku wszystkie dające się przewidzieć siły działające na okno, z uwzględnieniem ruchów występujących w miejscach połączeń. W związku z tym należy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ustawić okno w otworze, zapewniając wymagany, wspomniany wyżej luz montażowy;</li> <li>- Ustabilizować właściwe położenie ościeżnicy w otworze za pomocą klocków podporowych oraz klinów montażowych;</li> <li>- Dobrać właściwy rodzaj oraz wymiary elementów mocujących (np. kotwy, kołki rozporowe, metalowe tuleje rozprężne - „dyble”, w przypadku cegły dziurawki stosować specjalne wkręty np. spax itp.), przy czym należy pamiętać, że głębokość zakotwienia elementów mocujących w ościeżu (kołków, wkrętów, dybli) powinna być nie mniejsza niż 60 mm; kotwa montażowa powinna być trwale przymocowana do okna za pomocą wkrętów.</li> <li>- Ilość i rozmieszczenie punktów mocowania okien do ościeży (konstrukcji budynku) powinno być wykonane według zasad podanych poniżej – <b>rozstaw elementów mocujących nie może przekraczać 700 mm, a dla okien w standardzie RC1 lub RC2 max 600 mm</b>, natomiast odległość od brzegów okna oraz od osi słupków powinna wynosić 100-150 mm przy oknach białych.</li> <li>- W przypadku stolarki okiennej w kolorze <b>rozstaw elementów mocujących nie powinien przekraczać 300 mm</b> w równych odstępach z każdej strony ramy (w przypadku używania kotew montażowych powinny być one montowane przemiennie - wewnątrz i na zewnątrz pomieszczenia o ile pozwala na to konstrukcja ościeża), natomiast odległości od brzegów i słupków identycznie jak w przypadku okien białych.</li> <li>- Konstrukcje specjalne typu łuki, skosy powinny być montowane za pomocą dybli montażowych włącznie z elementami giętymi.</li> <li>- W przypadku łączenia pojedynczych okien w zestawy okienne o rozpiętości powyżej 200 cm konieczne jest na połączeniach pionowych zastosowanie systemowych łączników statycznych zamocowanych do konstrukcji budynku (nie dotyczy PSK – okien balkonowych uchylno-przesuwnych).</li> </ul> <p>5. Mocowanie okna powinno być wykonane mechanicznie - niedopuszczalne jest stosowanie do tego celu pianek lub klejów, przy czym elementy mocujące (kotwy, dyble) powinny być zabezpieczone przed korozją.</p> <p>6. Po zamocowaniu ramy w otworze okiennym sprawdzić czy podczas kotwienia nie nastąpiło</p>	<p>vertikal, horizontal, messen Sie die Diagonalen und die Tiefe der Zargenpositionierung von der inneren und äußeren Wandfläche aus, wobei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die maximale Abweichung von der Senkrechten (Ebene) eines in einer Fensteröffnung platzierten Rahmens sollte 1 mm/1 m nicht überschreiten,</li> <li>- Der Längenunterschied der Diagonalen sollte 3 mm nicht überschreiten.</li> </ul> <p>4. Die Fenster sollten so in der Öffnung befestigt werden, dass die Befestigungen alle vorhersehbaren Kräfte, die auf die Fenster einwirken, unter Berücksichtigung der an den Fugen auftretenden Bewegungen, auf die Gebäudestruktur, übertragen.</p> <p>Deshalb ist Folgendes vorzunehmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Setzen Sie das Fenster in die Öffnung ein und achten Sie dabei auf den oben genannten Einbauraum;</li> <li>- Stabilisieren Sie die richtige Position des Fensterrahmens in der Öffnung mit Stützklötzen und Montagekeilen.</li> <li>- Wählen Sie geeignete Art und Abmessungen der Befestigungselemente aus (z.B. Dübel, Spreizschrauben, Metallspreizhülsen - "Dübel", bei Hohlblocksteinen sind spezielle Schrauben z.B. Spax und dergleichen zu verwenden), wobei zu beachten ist, dass die Verankerungstiefe der Befestigungselemente im Rahmen (Spreizschrauben, Schrauben, Dübel) nicht weniger als 60 mm betragen sollte; der Montageanker sollte mit Schrauben dauerhaft am Fenster befestigt werden.</li> <li>- Die Anzahl und die Lage der Befestigungspunkte der Fenster am Rahmen (Baukonstruktion) sollten nach den unten genannten Regeln erfolgen - <b>der Abstand der Befestigungselemente darf 700 mm nicht überschreiten, bei Fenstern der Norm RC1 oder RC2 - 600 mm</b>, während der Abstand von den Fensterrändern und der Achse der Pfosten bei weißen Fenstern 100 - 150 mm betragen sollte.</li> <li>- Bei farbigen Fenstern sollte die <b>Anordnung der Befestigungselemente im Verhältnis zueinander nicht mehr als 300 mm betragen</b>, und zwar in gleichen Abständen von jeder Seite des Rahmens (bei der Verwendung von Montageankern sollten diese abwechselnd innen und außen im Raum angebracht werden, soweit die Struktur des Fensterrahmens dies zulässt), während die Abstände zu den Rändern und Pfosten die gleichen sein sollten wie bei weißen Fenstern.</li> <li>- Sonderkonstruktionen, wie Bögen, Schrägen, sollten mit Montagedübeln befestigt werden, einschließlich gebogener Elemente.</li> <li>- Bei der Verbindung von Einzelfenstern zu Fenstergruppen mit einer Spannweite von mehr als 200 cm ist es notwendig, an den vertikalen Fugen systemische statische Verbinder anzubringen, die an der Baukonstruktion befestigt sind (gilt nicht für PSK-Balkonkipp- und Schiebefenster).</li> </ul> <p>5. Das Fenster sollte mechanisch befestigt werden - es ist unzulässig, zu diesem Zweck Schäume oder Kleber zu verwenden, und die Befestigungselemente (Anker, Dübel) sollten vor Korrosion geschützt werden.</p>	<p>internal and external wall face, while:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maximum deviation from the perpendicular (level) of a frame placed in a window opening should not exceed 1 mm/1 m,</li> <li>- The difference in length between the diagonals should not exceed 3 mm.</li> </ul> <p>4. The windows shall be installed in the opening in such a way that the mounting elements bring into the building structure all foreseeable forces having impact on the window, taking into account movements occurring at the places of connection. In this respect, it is necessary to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Position the window in the opening, ensuring the necessary clearance mentioned above;</li> <li>- Stabilise the correct position of the frame in the opening with blocks and mounting wedges;</li> <li>- Select appropriate type and dimensions of mounting elements (e.g. anchors, expansion bolts, metal expansion sleeves – "dowels", in the case of cavity bricks use special screws e.g. spax, etc.), bearing in mind that the depth of anchorage of mounting elements in the reveal (bolts, screws, dowels) should not be less than 60 mm; the mounting anchor should be fixed to the window with screws;</li> <li>- The number and position of mounting points for windows in the frame (building structure) should depend on the rules provided below – <b>the spacing of the mounting elements may not exceed 700 mm, and for the windows in RC1 or RC2 standard – max. 600 mm</b>, while the distance from the window edges and from the axis of mullions should be 100-150 mm for white windows.</li> <li>- For coloured window woodwork, the <b>spacing of the mounting elements should not exceed 300 mm</b> on each side of the frame (when using mounting anchors, they should be used alternately – inside and outside, if the construction of the reveal allows it), while the distances from the edges and mullions should be the same as for white windows.</li> <li>- Special structures such as arches, bevels should be installed using mounting dowels, including bent elements.</li> <li>- In the case of joining individual windows into window sets with a span greater than 200 cm, it is necessary to use system static connectors attached to the building structure on vertical joints (not applicable to PSK – tilt and slide balcony windows).</li> </ul> <p>5. The window should be mounted mechanically - the use of foams or adhesives for this purpose is unacceptable, while the mounting elements (anchors, dowels) should be protected against corrosion.</p> <p>6. After mounting the frame in the window</p>
--	---	--

<p>jej odkształcenie (wypaczenie): ewentualne nieprawidłowości wyeliminować poprzez korektę klinami montażowymi.</p> <p>7. Zamontować skrzydła w ramie ościeżnicy, sprawdzić równocześnie prawidłowość ich funkcjonowania, dokonać ewentualnej regulacji okuć.</p> <p>8. Przed przystąpieniem do wykonania izolacji i uszczelnienia spoiny okna z murem zabezpieczyć taśmą lub folią okucia oraz zewnętrzne powierzchnie okna przed zanieczyszczeniem materiałami uszczelniającymi, zaprawami lub farbami.</p> <p>9. Przestrzeń między murem, a ościeżnicą okna wypełnić pianką poliuretanową niskorozporową, pamiętając, aby:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uprzednio zwilżyć wodą mur i ościeżnicę, celem poprawienia przyczepności pianki poliuretanowej;</li> <li>- Umożliwić swobodny wypływ nadmiaru pianki, zapobiegając deformacji ościeżnicy.</li> </ul> <p>10. Po stwardnieniu pianki wypełniającej, usunąć podkładki dystansowe i kliny montażowe, następnie naprawić (uzupełnić) powstałe ubytki pianką montażową.</p> <p>11. Przy wykonywaniu robot tynkarskich zamontowane okna i drzwi balkonowe powinny być zabezpieczone folią przed zabrudzeniem, zarysowaniem lub innym uszkodzeniem ich powierzchni.</p> <p>12. Po wykonaniu wszystkich prac montażowych i wykończeniowych, związanych z wbudowaniem okien należy wyczyścić wszystkie elementy okien odpowiednimi środkami oraz usunąć niezwłocznie taśmę foliową zabezpieczającą profile ram okiennych.</p>	<p>6. Prüfen Sie nach der Befestigung des Rahmens in der Fensteröffnung, ob es bei der Verankerung nicht zu Verformungen (Verwerfungen) gekommen ist: Beseitigen Sie eventuelle Unregelmäßigkeiten, indem Sie sie mit Montagekeilen korrigieren.</p> <p>7. Montieren Sie die Flügel in den Zargenrahmen, prüfen Sie gleichzeitig, ob sie richtig funktionieren, und nehmen Sie eine eventuelle Beschlagsanpassung vor.</p> <p>8. Vor dem Dämmen und Abdichten der Fuge zwischen Fenster und Wand sind Beschläge und Fensteraußenflächen mit Klebeband oder Folie vor Verunreinigungen durch Dichtstoffe, Mörtel oder Farben zu schützen.</p> <p>9. Der Raum zwischen der Wand und der Fensterzarge sollte mit Polyurethanschaum mit geringer Ausdehnung gefüllt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nässen Sie die Wand und die Zarge mit Wasser vor, um die Haftung des Polyurethanschaums zu verbessern;</li> <li>- Lassen Sie überschüssigen Schaum frei ablaufen, um eine Verformung der Zarge zu vermeiden.</li> </ul> <p>10. Nachdem der Füllschaum ausgehärtet ist, entfernen Sie die Abstandshalter und Montagekeile und reparieren (füllen) Sie die entstandenen Defekte mit Montageschaum.</p> <p>11. Während der Putzarbeiten sollten die eingebauten Fenster und Balkontüren mit einer Folie gegen Verschmutzung, Verkratzen oder sonstige Beschädigung ihrer Oberflächen geschützt werden.</p> <p>12. Nach Beendigung aller Montage- und Nachbearbeitungsarbeiten, die mit dem Einbau von Fenstern verbunden sind, sollten alle Fensterelemente mit geeigneten Reinigungsmitteln gereinigt und das Folienband, das die Fensterrahmenprofile schützt, sofort entfernt werden.</p>	<p>opening, check for deformation (warping) of the frame during anchoring: eliminate any possible irregularities by correcting them with mounting wedges.</p> <p>7. Mount sashes in the frame, check for correct operation at the same time, and carry out any necessary adjustments to the fittings.</p> <p>8. Before insulating and sealing the joint between the window and the wall, protect the fittings and external surfaces of the window from contamination with sealing materials, mortars or paints using tape or foil.</p> <p>9. Fill the space between the wall and the window frame with low expansion polyurethane foam, making sure to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Apply water to the wall and frame beforehand to improve the adhesion of the polyurethane foam;</li> <li>- Allow excess foam to come out freely, preventing deformation of the frame.</li> </ul> <p>10. After the filling foam has hardened, remove the spacers and mounting wedges, then repair (fill in) the existing cavities with mounting foam.</p> <p>11. When carrying out plastering works, installed windows and balcony doors should be protected against soiling, scratching or other damage to their surfaces by means of foil.</p> <p>12. After completing all mounting and finishing works related to the installation of windows, all window elements must be cleaned with appropriate means and the foil tape protecting window frame profiles must be removed immediately.</p>
<p><b>CZYSZCZENIE, UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA</b></p> <p>Czyszczenie ram okiennych - Lekkie zabrudzenia powierzchni ram wyrobu należy usuwać wodą z dodatkiem delikatnych środków myjących lub piorących. W przypadku silnych zabrudzeń, trudnych do usunięcia dopuszczalne jest użycie delikatnych środków ściernych i polerujących. Nie wolno używać w żadnym wypadku środków czyszczących powodujących zarysowania, proszków do szorowania, drucianych szczotek, chemicznych środków czyszczących oddziałujących na powierzchnię ram okiennych. Powierzchnia ram okiennych nie wymaga konserwacji. Nie należy malować okien żadnymi rodzajami farb i lakierów, ani też stosować innych dodatkowych warstw (powłok) ochronnych. Należy unikać kontaktu powierzchni ram okiennych z gorącymi przedmiotami (np. żelazka, grzałki, piecyki itp.), a także z przedmiotami ostrymi jak np. wkrętaki, szpachelki itp., które mogą spowodować jej uszkodzenia (zarysowanie).</p> <p><b>KONSERWACJA USZCZELEK</b></p> <p>Elastyczne uszczelki przylgowe oraz przyszybowe zastosowane w oknach, drzwiach balkonowych wykonane są z EPDM – "sztuczna guma" (Avantgarde, Ovlo, Ovlo Classic i Encore) lub z miękkiego PVC (P-Line). Są to tworzywa odporne na starzenie i warunki atmosferyczne, lecz wymagają konserwacji –</p>	<p><b>REINIGUNG, VERWENDUNG UND WARTUNG</b></p> <p>Reinigung der Fensterrahmen - Leichte Verschmutzungen auf der Oberfläche der Produktrahmen sollten mit Wasser und milden Reinigungsmitteln oder Waschmitteln entfernt werden. Bei starken Verschmutzungen, die schwer zu entfernen sind, kann ein mildes Schleif- und Poliermittel verwendet werden. Auf keinen Fall dürfen kratzende Reiniger, Scheuerpulver, Drahtbürsten oder chemische Reiniger auf der Oberfläche der Fensterrahmen verwendet werden. Die Oberfläche von Fensterrahmen bedarf keiner Pflege. Streichen Sie die Fenster nicht mit irgendwelchen Farben oder Lacken an und tragen Sie auch keine anderen zusätzlichen Schutzschichten (Beschichtungen) auf. Vermeiden Sie den Kontakt der Oberfläche von Fensterrahmen mit heißen Gegenständen (z. B. Bügeleisen, Heizungselementen, Herdplatten usw.) und scharfen Gegenständen wie Schraubendrehern, Spateln usw., die Schäden (Kratzer) an der Oberfläche verursachen können.</p> <p><b>PFLEGE VON DICHTUNGEN</b></p> <p>Flexible, in Fenstern und Balkontüren verwendete Falz- und Verglasungsdichtungen sind aus EPDM - "künstlichem Gummi" (Avantgarde, Ovlo, Ovlo Classic und Encore) oder Weich-PVC (P-Line) hergestellt. Diese Materialien sind alterungs- und witterungsbeständig, bedürfen aber einer Pflege - zweimal im Jahr sollte die Oberfläche der Dichtungen mit einer dünnen Schicht</p>	<p><b>CLEANING, USE AND MAINTENANCE</b></p> <p>Cleaning of window frames - Light soiling of the surface of the frames should be removed with water and mild detergents or washing agents. In case of heavy soiling which is difficult to remove, the use of mild abrasives and polishing agents is permissible. Do not use, under any circumstances, any abrasive cleaners, scouring powders, wire brushes, chemical cleaners affecting the surface of the window frames. The surface of window frames does not require any maintenance. Do not paint the windows with any type of paint or varnish or apply any other additional protective layers (coatings). Avoid contact of the surface of the window frames with hot objects (e.g. irons, heaters, cookers, etc.) as well as with sharp objects such as screwdrivers, spatulas, etc., which may cause damage (scratches).</p> <p><b>MAINTENANCE OF SEALS</b></p> <p>The flexible rebate and glass seals used in windows and balcony doors are made of EPDM – "artificial rubber" (Avantgarde, Ovlo, Ovlo Classic and Encore) or soft PVC (P-Line). These are materials resistant to ageing and weather conditions, but they require maintenance – twice a year the surface of the seals should be "greased" with a thin layer of technical petroleum jelly or another rubber care agent. In case of damage, the seals can be</p>

dwa razy w roku należy powierzchnię uszczelkę "przesmarować" cienką warstwą wazeliny technicznej lub innym środkiem do pielęgnacji gumy. Uszczelki w przypadku ich uszkodzenia można

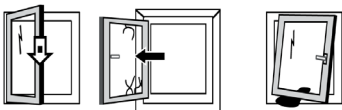
Wymienić w ramach usługi serwisowej.

#### CZYSZCZENIE SZYB ZESPOLONYCH

Okna wyposażone są w szyby zespolone w postaci hermetycznych pakietów szybowych jedno- lub dwukomorowych. Czyszczenie szyb ogranicza się do mycia dwóch zewnętrznych powierzchni pakietów szybowych. Do mycia szyb zespolonych można stosować ogólnie dostępne środki przeznaczone do czyszczenia szkła. Nie należy stosować past i żrących środków chemicznych. Nie wolno zdrapywać zanieczyszczeń ostrymi narzędziami. Silne zabrudzenia szyby wstępnie zmyć wodą z dodatkiem środka myjącego, a następnie wytrzeć czystą miękką szmatką.

#### OBSŁUGA I EKSPLOATACJA OKUĆ OBWIEDNIOWYCH

Okna i drzwi balkonowe z PVC wyposażone są w wysokiej klasy okucia obwiedniowe systemu Winkhaus activePilot. Okucia te charakteryzują się łatwością obsługi, niezawodnością funkcjonowania i odpornością na zużycie. Mechanizm okucia uruchamiany jest poprzez manewrowanie klamką, a skrzydło regulowane jest w kilku punktach rozmieszczonych na jego obwodzie jednocześnie. W pozycji zamkniętej



klamka skierowana jest do dołu. Sposób operowania klamką podczas użytkowania okucia rozwierno – uchylnego z rozmieszczeniem („mikrowentylacją”)

przedstawiono na rysunku poniżej

**Nie oddziaływać na okno żadnym**

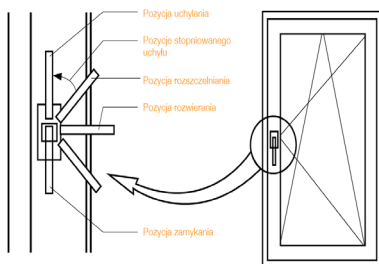
**dotykowym obciążeniem!**

**Nie dociskać skrzydła do ościeżnicy!**

**Nie wkładać żadnych przedmiotów**

**między skrzydła i ościeżnicę!**

#### WIDOK OKNA OD STRONY POMIESZCZENIA POZYCJA RAMIENIA KLAMKI



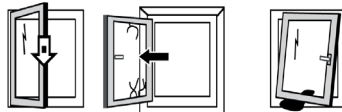
technischer Vaseline oder einem anderen Gummipflegemittel "geschmiert" werden. Wenn beschädigt, können die Dichtungen im Rahmen der Serviceleistung ausgetauscht werden.

#### REINIGUNG DOPPELVERGLASUNGSEINHEITEN VON

Die Fenster sind mit Isolierglaseinheiten in Form von luftdichten Einfach- oder Doppelverglasungen ausgestattet. Die Reinigung der Scheiben beschränkt sich auf das Waschen der beiden Außenflächen der Glaseinheiten. Zur Reinigung von Isolierglaseinheiten können handelsübliche Glasreiniger verwendet werden. Verwenden Sie keine Pasten oder ätzenden Chemikalien. Kratzen Sie Schmutz nicht mit scharfen Werkzeugen ab. Wenn das Glas stark verschmutzt ist, befeuchten Sie es zunächst mit Wasser und Reinigungsmittel und wischen Sie es dann mit einem sauberen weichen Tuch ab.

#### HANDHABUNG UND BETRIEB VON HÜLLKURVENBESCHLÄGEN

PVC-Fenster und Balkontüren sind mit hochwertigen Hüllkurvenbeschlägen des Winkhaus activePilot Systems ausgestattet. Diese Armaturen zeichnen sich durch einfache Handhabung, Betriebssicherheit und Verschleißfestigkeit aus. Der Mechanismus des Beschlags wird durch die Betätigung des Griffs aktiviert, und der Flügel wird in mehreren Punkten, die sich an seinem Umfang befinden, gleichzeitig reguliert. In der geschlossenen Position ist der Griff nach unten gerichtet. Die



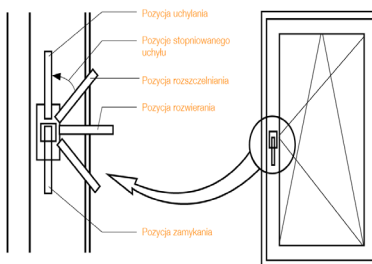
Art und Weise der Bedienung des Griffs bei Verwendung des Drehkippschlosses mit Positionierung ("Mikrowentilation") ist in der folgenden Zeichnung dargestellt.

**Belasten Sie das Fenster nicht zusätzlich!**

**Drücken Sie den Flügel nicht gegen den Rahmen!**

**Keine Gegenstände zwischen Flügel und Rahmen stecken!**

#### GRIFFARMSTELLUNG FENSTERANSICHT VOM RAUM HER Kippstellung



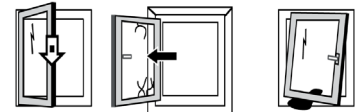
Replaced as part of the repair and maintenance services.

#### CLEANING OF COMPOSITE GLASS PANELS

The windows are equipped with composite glass panels in the form of airtight single or double-chamber glazing units. Cleaning of the glass panels is limited to cleaning the two external surfaces of glazing units. Generally available glass cleaners can be used to clean composite glass panels. Do not use pastes or caustic chemicals. Do not scrape off dirt with sharp instruments. For heavily soiled windows, first apply water and detergent and then wipe with a clean soft cloth.

#### MAINTENANCE AND OPERATION OF MULTI-POINT LOCKING FITTINGS

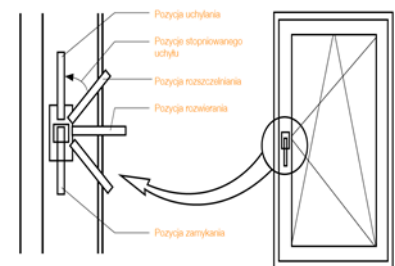
PVC windows and balcony doors are equipped with high-class multi-point locking fittings of Winkhaus activePilot system. These fittings are characterised by simplicity of use, reliable functioning and resistance to wear. The mechanism of the fitting is activated by manoeuvring the handle and the sash is simultaneously adjusted in several points located on its circumference. In the locked position the handle is turned downwards. The way of operating the handle when using



tilt&turn fitting with trickle ventilation (micro-ventilation) is shown on the drawing below

**Do not place any load on the window!  
Do not press the sash against the frame!  
Do not insert any objects between the sash and the frame!**

#### HANDLE ARM POSITION WINDOW SEEN FROM THE INTERIOR Tilting position





W przypadku dostępu do okna dzieci lub osób z zaburzeniami umysłowymi zamontować elementy blokujące niepożądane otwarcie (np. zamek okienny lub klamkę z kluczykiem)! Nie pozostawiać skrzydła w pozycji rozwartej w czasie silnego wiatru! Przy domykaniu okna nie wkładać ręki pomiędzy skrzydło i ościeżnicę! Uderzenie silnie pchniętym skrzydłem (np. podmuchem wiatru) może spowodować zranienie!



Najwyższej jakości materiały oraz precyzja wykonania gwarantują długotrwałe, niezawodne funkcjonowanie i komfort użytkowania okien. Podstawowe zasady użytkowania okien, których przestrzeganie determinuje zachowanie sprawności i niezawodności wyrobów w czasie długoletniej eksploatacji oraz pełne bezpieczeństwo użytkowania podano na powyższych rysunkach. Warunkiem sprawności i prawidłowości działania mechanizmu okucia jest przestrzeganie wytycznych dotyczących ich montażu i regulacji oraz czyszczenia i konserwacji. Regulacja w zasadzie nie jest konieczna. Potrzeba regulacji może jednak zaistnieć w efekcie wieloletniego użytkowania okien. Konserwacja polega na okresowym przeglądzie elementów okucia i nasmarowaniu (raz do roku) miejsc ruchomych okucia. Elementy okucia należy regularnie kontrolować pod względem pewności zamocowania i stopnia zużycia, w razie potrzeby dokręcić wkręty mocujące, a w przypadku uszkodzenia okuć wymienić niesprawny element. Coroczne smarowania zasadniczych elementów okucia na skrzydło i ościeżnicę (w szczególności elementów ruchomych i miejsc współpracy elementów) zapewni lekkość działania okucia i zapobiegnie przedwczesnemu zużyciu. **UWAGA! Do smarowania stosować smar lub olej maszynowy bez zawartości żywic i kwasów np. WD-40.** Prace konserwacyjno-naprawcze, tj. wymianę zużytych lub uszkodzonych elementów okuć, regulację okuć zalecamy powierzyć fachowcowi, ponieważ błędna lub niewłaściwa regulacja okuć może doprowadzić do niewłaściwości w ich funkcjonowaniu.

Wenn Kinder oder Personen mit psychischen Störungen Zugang zum Fenster haben, installieren Sie Vorrichtungen, die ein unerwünschtes Öffnen verhindern (z. B. ein Fensterschloss oder einen Griff mit Schlüssel)! Lassen Sie den Fensterflügel bei starkem Wind nicht geöffnet! Greifen Sie beim Schließen des Fensters nicht zwischen Flügel und Rahmen! Ein stark geschobener Fensterflügel (z. B. durch einen Windstoß) kann zu Verletzungen führen!



Hochwertige Materialien und Präzision der Verarbeitung garantieren einen langfristigen, zuverlässigen Betrieb und Nutzungskomfort der Fenster. Die Grundregeln der Fensternutzung, deren Einhaltung die Effizienz und Zuverlässigkeit der Produkte im Langzeitbetrieb und die volle Sicherheit der Nutzung bestimmt, sind in den obigen Abbildungen dargestellt. Voraussetzung für die Wirksamkeit und richtige Funktion der Beschlagsmechanik ist die Einhaltung der Richtlinien für ihre Montage und Einstellung sowie für ihre Reinigung und Wartung. Ein Abgleich ist im Prinzip nicht erforderlich. Die Notwendigkeit einer Anpassung kann sich jedoch aus der langjährigen Nutzung der Fenster ergeben. Die Wartung besteht aus der regelmäßigen Inspektion der Hardwarekomponenten und der Schmierung (einmal pro Jahr) der beweglichen Teile. Die Beschlagselemente sind regelmäßig auf Festigkeit der Befestigung und Abnutzungsgrad zu prüfen, ggf. sind die Befestigungsschrauben nachzuziehen und bei Beschädigung des Beschlages ist das defekte Element auszutauschen. Die jährliche Schmierung der wichtigsten Beschlagskomponenten an Flügel und Rahmen (insbesondere der beweglichen Teile und der Schnittstellen der Komponenten) sorgt für einen reibungslosen Betrieb der Beschläge und verhindert vorzeitigen Verschleiß. **HINWEIS! Verwenden Sie zur Schmierung Fett oder Maschinenöl ohne Harz- oder Säureanteil (z. B. WD-40).** Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten, d. h. Austausch von verschlissenen oder beschädigten Hardware-Komponenten, Justierung der Hardware ist einem Fachmann zu überlassen, da eine falsche oder unsachgemäße Justierung der Hardware zu Fehlfunktionen führen kann.

If children or persons with mental disorders have access to the window, install devices to prevent unwanted opening (e.g. a window lock or a handle with a key)! Do not leave the sash open during strong winds! Do not reach between the sash and frame when closing the window! Hitting with a heavily pushed sash (e.g. by a gust of wind) can cause injury!



The highest quality materials and precision of workmanship guarantee long-term, reliable functioning and comfort of use of the windows. The basic rules of window use, the observance of which determines the efficiency and reliability of products during long-term operation as well as rules of full safety of use are presented in the above illustrations. A prerequisite for the functionality and correct functioning of the mechanism of fittings is to adhere to the guidelines for their installation and adjustment as well as for cleaning and maintenance. In principle, adjustment is not necessary. The need for adjustment may however arise as a result of many years of use of the windows. Maintenance consists of periodical inspection of elements of the fitting and lubrication (once a year) of moving parts of the fitting. The elements of the fitting are to be checked regularly for tightness and wear and tear, the fastening screws are to be fastened if necessary, and the defective element is to be replaced if the fitting is damaged. Annual lubrication of the essential elements of the fittings on the sash and frame (in particular the moving parts and the interaction points of the elements) will ensure smooth operation of the fitting and prevent premature wear and tear. **NOTE! For lubrication, use grease or machine oil without resin or acid content, e.g. WD-40.** Maintenance and repair works, i.e. the replacement of worn or damaged elements of the fittings, and the adjustment of the fittings are to be carried out by an expert, as incorrect or inadequate adjustment of the fittings can lead to malfunctions.